

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Zho 'ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje CHINESE: 双朋西村的采集/却杨多杰 TIBETAN: རོ་འོང་དབྱིས་ཕྱེ་བའི་འཚོལ་སྐད། ཚོས་དབྱངས་དོ་རྗེ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Zho 'ong dpyis Celebratory Song 9.MP3
<i>Length of track</i>	00:06:06
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Unknown Title
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song is sung at such celebratory gatherings as weddings and horse races. This song describes how the gathering is made magnificent by the presence of many guests and much food and drink. 这首歌一直在任何的庆祝聚会上都会唱。比如像婚礼或赛马会等等。这首歌叙述了一个聚会怎样由很多的人，还有别的喝的和吃的东西而变得壮观。 དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱེ་བའི་ནང་གི་གང་ཅང་གི་དགའ་སྟོན་སྟེང་དུ་སྤྱ་འདི་ལེན་པ་ཡིན། དུས་ན་གཉེན་སྟོན་དང་རྟ་རྒྱལ་སོགས་ཡིན། སྤྱ་འདིས་མི་མང་པོ་དང་བཟང་བཟང་མང་པོས་དགའ་སྟོན་འདི་ཅི་ལྟར་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པར་གཏོང་ཐུབ་པ་དེ་ལ་ཞིབ་བརྗོད་བྱས་ཡིད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Celebratory Song 庆祝歌 སྟོན་མའི་སྤྱ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August 2009 二零零九年八月份 ཉིས་སྟོང་དགུ་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
<i>Place of recording</i>	Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མ་ལོ་སྟོང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་རོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་རོ་འོང་དབྱིས་ཕྱེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Lha lung rgyal, 30 years old, male, Zho 'ong dpyis Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China. 拉龙加, 三十岁, 男, 中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村 ལྷ་ལུང་རྒྱལ། ལོ་སྟུ་སྟུ། ཕོ། གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་རོ་འོང་དབྱིས་

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཡུལ་ཚོ་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཟླ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀྱན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	འདི་སྟེན་འདུས་གཟིགས་འདུས་ནགས་ལ་འདུས། ནགས་སེལ་ཉླ་ཡག་གི་སྦྱིད་ལ་འདུས། འདི་ཡང་ཡང་འདུས་གི་སྦྱོན་ལམ་འདེབས།  ཤུ་འདུས་དགོ་འདུས་སྣང་ལ་འདུས། སྣང་མ་ཉླ་ཡག་གི་སྦྱིད་ལ་འདུས། འདི་ཡང་ཡང་འདུས་གི་སྦྱོན་ལམ་འདེབས།  ཆེ་འདུས་རྒྱུད་འདུས་ཁྲོམ་ལ་འདུས། ཆང་བདུད་ཆེ་ཡག་གི་སྦྱིད་ལ་འདུས། འདི་ཡང་ཡང་འདུས་གི་སྦྱོན་ལམ་འདེབས།